



RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

advies 55.643/1
van 4 april 2014

avis 55.643/1
du 4 avril 2014

over

sur

een ontwerp van koninklijk
besluit 'tot wijziging van het
koninklijk besluit van
11 juli 2002 houdende het
algemeen reglement
betreffende het recht op
maatschappelijke integratie'

un projet d'arrêté royal
'modifiant l'arrêté royal du
11 juillet 2002 portant
règlement général en matière
de droit à l'intégration sociale'

Op 5 maart 2014 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit 'tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende het algemeen reglement betreffende het recht op maatschappelijke integratie'.

Het ontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 27 maart 2014. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wilfried VAN VAERENBERGH en Wouter PAS, staatsraden, Marc RIGAUX en Michel TISON, assessoren, en Wim GEURTS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Wendy DEPESTER, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Wilfried VAN VAERENBERGH, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 4 april 2014.

*

Le 5 mars 2014, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la Secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la Pauvreté à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal 'modifiant l'arrêté royal du 11 juillet 2002 portant règlement général en matière de droit à l'intégration sociale'.

Le projet a été examiné par la première chambre le 27 mars 2014. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Wilfried VAN VAERENBERGH et Wouter PAS, conseillers d'État, Marc RIGAUX et Michel TISON, assesseurs, et Wim GEURTS, greffier.

Le rapport a été présenté par Wendy DEPESTER, auditeur adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Wilfried VAN VAERENBERGH, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 4 avril 2014.

*

1. In de Nederlandse tekst van het vierde lid van de aanhef van het ontwerp schrijven men “Gelet op de regelgevingsimpactanalyse uitgevoerd overeenkomstig de artikelen 6 en 7 van ...”.
2. Het zesde lid van de aanhef, waarin wordt verwezen naar “het advies van de in Raad vergaderde Ministers”, dient te worden weggelaten.
3. Volgend op de voordrachtformule dient te worden geschreven “Hebben Wij besloten en besluiten Wij:”.
- 4.1. Rekening houdend met de draagwijdte die er volgens de gemachtigde moet worden aan gegeven, dient in artikel 2 van het ontwerp te worden geschreven “... heeft recht op het saldo van de overblijvende vrijstellingsduur, berekend volgens de bepalingen zoals deze van toepassing waren vóór de inwerkingtreding van dit besluit en op te nemen onder de nieuwe voorwaarden bepaald door artikel 35, § 1, eerste lid, [...]”.
- 4.2. In de Nederlandse tekst van artikel 2 dienen de woorden “. bedoeld in integratie” te worden vervangen door het woord “integratie.”.
5. Het ontwerp dient nog grondig te worden nagekeken uit legistiek en redactioneel oogpunt.

*

1. Dans le texte néerlandais du quatrième alinéa du préambule du projet, on écrira « Gelet op de regelgevingsimpactanalyse uitgevoerd overeenkomstig de artikelen 6 en 7 van ... ».
2. Le sixième alinéa du préambule, qui fait référence à « l'avis de nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil », doit être omis.
3. À la suite de la formule de présentation, il y a lieu d'écrire : « Nous avons arrêté et arrêtons : ».
- 4.1. Eu égard à la portée qui, selon le délégué, doit lui être donnée, il y a lieu d'écrire à l'article 2 du projet « ... a droit au solde de la durée d'exonération restante, calculée conformément aux dispositions telles qu'elles étaient applicables avant l'entrée en vigueur du présent arrêté et qui doivent être inscrites dans les nouvelles conditions fixées par l'article 35, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, [...] ».
- 4.2. Dans le texte néerlandais de l'article 2, les mots « . bedoeld in integratie » doivent être remplacés par le mot « integratie. ».
5. Le projet doit encore être vérifié d'une manière approfondie du point de vue légistique et rédactionnel.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Wim GEURTS

Marnix VAN DAMME